

German	Transliteration	English
[2a]	[2a] Recitativo della Donna israelita	[2a]
Bewegt euch still, o Wellen, sanft weh der Wind Alles Fleisch sei stille, und Ruhe zieh ein in Esther's Herz	Dô-mû la-khem gal-lîm la-'at kol rû-ah Has kol ba-sar ûl-vav es-ter ya-nû-ah	Yon waves be silent; O winds softly roll Hush, all creation, so peace fill Ester's soul.
[2b]	[2b] Aria della Donna israelita	[2b]
O Engel, verlasst sie nicht Täglich sollt ihr ihren Pfad behüten	Mal-'a-khîm al tar-[p]û lah Kol hay-yôm shim-rû rag-lah	Guardian angels, around her stay Preserve and keep her safe all day.
[3a]	[3a] Recit° d'Ester	[3a]
König aller Könige, göttlicher Herr Er schaut die Erde an, so bebet sie Dir will ich ein Opfer darbringen Meine Lippen sollen Dir danken in Ewigkeit	Me-lekh kol me-lekh el shad-day Mab-bît la-'a-rets wat-tir-'ad Lakh bin-da-vah es-sa' ya-day Yô-dû-kha sif-tô-tay la-'ad	O celestial Lord, O King of Kings The earth doth tremble at Thy gaze A free-will offering to Thee I bring And from my lips everlasting praise
[3b]	[3b] Aria d'Ester	[3b]
Warum ist mein Herz so eilig Weisse Leinenkleider und eine güldenen Krone zu tragen Pracht der erdlichen Könige Ist doch nur Eitelkeit vor dem Allmächtigen Gott	Lam-mah zeh lib-bî neh-paz Lil-bûsh hûr ûl-khe-ter paz Mal-khê e-rets û-fe-'e-ram He-vel hem lif-nê el ram	Wherefore doth my heart desire A golden crown and silk attire? Earthly kings and their fine facade Count for nought in the eyes of God
[4a]	[4a] Harbona[e Haman] Recit°.	[4a]
	Harbona	
Est is doch besser zu retten, warum denn vernichten?	Tôv kî ta-tsîl kî mah [sh]ô-weh lash-mîd	Is it not greater to spare than destroy?
	Haman	
Nichts mehr davon! Noch heute werde ich das Blut aller Juden vergiessen lassen Haman sprach und der Befehl erschallt Und wer findet wie ich Gunst in den Augen des König des Ostens Hört und gehorchet, es soll nichts widersprochen werden ganz Israel wirt ausgerottet, zum Tode verdammt	'Al tô-sef 'ôd hay-yôm haz-zeh Dam kol hay-ye-hû-dîm az-zeh Ha-man dîb-ber gam hap-pit-gam ya-tsa' Ûv-'ê-nê me-lekh ham-miz-rah Mî îsh ka-mô-nî hen ma-tsa' Shim-'û ûd-'û ên 'ôd ha-shîv Kol yis-ra-'el nish-mat La-he-reg mat	Say no more; all speech forego Jewish blood this day shall flow! Haman has spoken; send the decree For who has won such favor as me In the eyes of the Persian king? Harken - there is no retreating All the Jews will be consumed And to death - are doomed.
[4b]		
Von Wurzel bis zum Ast vertilge sie Soll ich den Felsen Israel's fürchten? Schlage jeden Hebräer und töte ihn Und sein Name soll nicht mehr erwähnt werden Alte, Jünglinge, Weiber und Kinder Ihre Seele soll verschmachten	Mi-sho-resh 'ad 'a-naf hats-m[e]t Tsûr yis-ra-'el ha-'im î-ra' Hak-keh kol îsh 'iv-rî wa-met Û-shmô lô 'od qô-ra' Za-qen ba-hûr na-shîm wa-taf Naf-sham ba-he-mah tit-'a-taf	Pluck root and branch from out the land The Rock of Israel why need I fear? Smite every Hebrew at my command So that His Name we cease to hear Men and women, young and old - Strike and kill their very soul!
[5]	[5] Coro [d'uffiziali]	[5]
Die Sache Haman's war eilig Ich will mein Schwert ausziehen	Kid-[v]ar ha-man na-hûts A-rîq har-bî ba-hûts	Haman speaks; it must be so - My naked sword shall smite the foe!
	Altro coro	
Soll ich den Felsen Israel's fürchten? Schlage jeden Hebräer und töte ihn Von Wurzel bis zum Ast vertilge sie	Tsur yis-ra-'el ha-'im (n)î-ra' Hakh kol 'iv-rî wa-met Mi-shô-resh 'ad 'a-naf hats-met	The Rock of Israel - why need I fear? Smite every Hebrew at my command Pluck root and branch from out the

		land.
[6a]	[6a] Recitativo	[6a]
Frohlocke, o Zion, wie es vor Zeiten war Deine Kinder sollen wieder in ihre Grenze kommen In der Angst rief ich den Herrn Unsere Seele hat Er im weiten Raum belebt Warum sind wir so betrübt und unruhig Es ist gut dass wir auf Gott harren	Gî-lî tsiy-yôn kiy-me 'ô-lam Ba-nîm ya-shû-vû lig-vû-lam Mîn ham-me-tsar qa-ra'-nû yah Naf-she-nû bam-mer-hav hîy-yah Mah nish-tô-hah ô mah na-hîm Tôv kî nô-hî-lah le'-lo-hîm	Rejoice, O Zion, as in days of yore The Holy Land I will restore To Thee, O Lord, from the straits we cried Thou didst listen; our souls revived. Why weep and moan, why fear discord? We hope and trust in Thee, O Lord.
[6b]	[6b] Aria della Donna israelita	[6b]
Wachet auf Harfe und Saitenspiele Für Gott frohlocket mit Gesang Unsere Wege wird Er recht führen ein Schutz für uns in der Not	'Ûrû ne-vel û-khlê shîr La'-dô-nay pits-hû zim-rah Or-hô-te-nû hû' yay-shîr Mis-gav la-nû ba-tsa-rah	Awaken, harp; sing out, O lyre Give praise to the Lord in song God will smooth our every path And shelter us from every wrong.
	Atto primo	
[7]	[7] Coro	[7]
Singet für Gott, ihr alle die lebt Die Himmel erheben ihre Stimme Singet für Gott meine Brüder Seine Güte währet ewiglich Danket Ihm ruft Seinen Namen <u>denn Er hat den Stamm seines Volkes erlöst</u>	Shîrû le'lôhîm kol hay Ûshhâqîm yis'û qôlam Shîrû le'lôhîm ahay Kî hasdô 'ad ha-'ôlam Hôdû lô qir'û vishmô Kî ga'al shevet 'ammô	Sing unto God, O all creation And the Heavens raise up their voice Sing unto God, the Lord of salvation In whom we forever rejoice Praise the Lord, call out His Name; His holy tribe He will reclaim.
[8a]	[8a] Mordocai: Recitativo	[8a]
Über den Jammer der Tochter meines Volkes schnaube ich Und ich fürchtete mich sehr vor den Zorn Haman der Feind, beisst seine Zähne Auch wurde der Befehl versiegelt dass alle [Juden] bis zum letzten vertilgt weden sollen	'Al shever bat 'ammî esh'af Ûm'od yagortî milifnê ha-af Haman tsôrer shî naw ha-raq Gam ha-pitgam nahôm Lashmîd kol îsh 'ad tôm	I tremble in fear for my people's daughter And fear the rage of the coming slaughter Haman, our enemy, gnashes his teeth The decree is signed and sealed That every Jew must now be killed.
[8b]	[8b] Recitativo di Mordocai con strumenti	[8b]
Ich höre die Srimme der Qual und der Bangigkeit der Todesangst und verworrenes Geschrei die Stimme der kleinen Kinder, das Angstgeschrei ihrer Mutter uber das Blut, denn der Verderber eilte es wie ein Strom auf die Erde zu vergiessen	Eshma' qôl hevel ûmtsûqah Bi'ûtê mawet ûts'aqah Qôl tippûhîm shaw'at immam Tsôr[a]h[a]t 'al damam Kî ham-mashhît mihar Shafakh la'arets kannahar	Fear and strife I seem to hear The pangs of death and mortal fear The cry of children, the mother's wail Bleeding, screaming to no avail The Angel of Death - his sword in hand - Makes streams of blood throughout the land
[8c]	[8c] Aria di Mordocai	[8c]
O Jordan Jordan, der Verleumder sei gehemmt Wässerst du noch Feld oder Garten ? Lässt du jede nasse Pflanze grün werden ? Sind deine Berge noch fröhlich ? Singen die Hügel noch einen Gesang für Gott, den Er ist gut	Yarden, yarden la'at nirgan Ha-'ôd tashqeh sadeh ô gan Tadshe' kol tsîts ratôv Ha-'ôd harêkha ya'altsû Im giv'ôtêkha 'od yiftsû Shîr la'a[d]ônay kî tôv	Jordan, Jordan, make still thy flow - Wilt thou still make gardens grow? And still make green the hills and sward? Shall thy mountains still rejoice; The hilltops sing with joyful voice: "Tis good to sing unto the Lord"?
[9]	[9] Coro	[9]
Traure, O Haus Israel Fremde haben über dein Land das Los geworfen	Bêt yisra'el sifdû 'Al admatkhem nokhrîm gôral yadû	Ye House of Israel, mourn For thy Holy Land, forlorn.
	Fine dell'Atto primo	

[10-18] ATTO SECONDO		
[10]	[10] Coro	
Gesetzlose Übeltäter Ferne halten sie Ihre Schuld Aber das Gericht ist nicht leer widerkommen Und jetzt kommt der Tag der Rache	Anshê resha' livlî <u>hoq</u> Êdam yashîtû meraḥôq Akh mishpat lo' shav rêqam Û-kh-rega' ba' yôm han-naqam	Lawless villains may perhaps presume That they shall never meet their doom. But Justice will not fail to avenge; The time has come to take revenge!
[11]	[11] Scena seconda Recit^o Recitativo Ester [e Mordocai]	[11]
<i>Ester</i> Warum ist dein Gesicht zörnig ? Warum ist dein Herz gramerfüllt ? Auch dein Kleid hast du zerrissen Und bedeckst dich mit Asche und Sack Mein lieber Verwandter und Freund, sage mir bitte, Nichts sollst du mir verbergen Sage es Esther	<i>Ester</i> Lam-mah pa-nêkha niz'amîm? Lam-mah libbakh yera? Gam ha-shalmah tiqra' Ût-khas-seh efer ûl-vûsh saq Dôdî re'î haggîdah na' Ûm-'ûmah al taster Haggîdah el ester	<i>Ester</i> Why sits anger upon thy brow? Why is thy heart forlorn And, moreo'er, thy garments torn, Covered in ash and sack cloth? O beloved friend, please speak Let not this matter be concealed - To Ester all must be revealed!
<i>Mordocai</i> Ich fürchte die Boshaftigkeit Haman's denn er ist grausam Alle Juden hat er zum Tode am selben Tage verurteilt Stelle dich vor den König und flehe ihn an	<i>Mordocai</i> Ra-'at ha-man ef-ḥad Kî akh-za-rî Kol îsh 'ivrî Ma-sar lam-mawet yôm eḥad 'Imdî lifnê ham-me-lekh ḥallî lô	<i>Mordocai</i> My fear of Haman I cannot allay For he's cruel, 'tis true And every Jew He will send to death in a single day. Go before the king, plead unto him!
<i>Ester</i> Warum soll ich sterben? Ich wurde ja nicht zu ihn gerufen !	<i>Ester</i> Lam-mah amût hen lo' niqre'tî lô	<i>Ester</i> Why should I die? I'm not called to him!
<i>Mordocai</i> Flehe zum König, vielleicht erbarmt er sich Hoffe auf Gott, denn Er wird dir helfen Denn wenn du für dein Volk nicht flehest Warum bist du zum Königtum aufgestiegen	<i>Mordocai</i> Dirshî malkekh ûlay yahmôl Qawwî el el kî hû' yigmôl Kî 'al 'ammekḥ im lo' ḥillît Mah lam-malkhût 'alît	<i>Mordocai</i> Appeal to thy king, he may relent Trust the Lord, He will prevent! The Jewish people are your own - Perhaps for them you ascended the throne!
[12]	[12] Aria di Mordocai	[12] Aria di Mordocai
Zeuch Macht an, denn du sollst nicht zu Schanden werden Du wirst sein Trost plötzlich erwcken Gott ist dein Schutz Warum vergisst du dein Volk Wenn du deswegen die Hölle wahrnimmst Besser ist der Tod als der Thron	Livshî 'oz ki lo' taḥpîrî Nihûmaw pit'ôm ta'îrî Wa'-dônay hû' lakh maḥseh Lam-mah at 'am-mekh shokhahat Biglalam im tir'î shaḥat Tôv ham-mawet mikkise'	Be now brave, thou shalt not fail Upon his pity thou shalt prevail And God is thy refuge, as is known. Thy people do thou now forsake? Then 'tis better that the abyss take You than to sit upon the throne.
[13a]	[13a] Recitativo d'Ester	[13a] Recitativo d'Ester
Deshalb offenbare ich meine Seele Ich gehe denn, um mich vor meinem Gott niederzuwerfen	Lakhen ess'a nafshî 'al kaf Elekh kî le'lohay ikkaf	My soul is balanced on the edge of a sword I kneel in prayer before the Lord.
[13b]	[13b] Aria d'Ester	[13b] Aria d'Ester
Erbarme Dich Israels! Hast Du vergessen, gnädig zu sein, o Gott? Öffnest Du Deine Augen nicht? Lass ab die Hand, vertilge sie nicht. Wenn Du ein Blutopfer wünschst, Dann nimm meine Seele von mir.	Hûsah na' 'al yisra'el Im shakhaḥta ḥan-nôt el Im 'ênêkha lo' tifqah Heref yad al tashmîdam Im hafatsta zevah dam Et nafshî mim-mennî qah	Let Thy people see Thy face Hast Thou forgot Thy grace? Open up Thine eyes to see Keep them from this cruelty. If it's blood that must atone Then take from me my life alone.

[14a]	[14a] Recitativo Ahasveros [e Ester] Recitativo	[14a]
<i>Ahasveros</i> Wer ist es, der annimmt, zu mir ungerufen eintreten zu koennen? Seine Strafe wird es sein zu sterben, denn er hat mir gegenüber Ubel getan . Ha! Es ist Esther! Das Recht moege urteilen, das Herz erlassen.	<i>Ahasveros</i> Mî zeh yazîd elay lageshet Biltî qora'?' datô aḥat 0a-met kî bî natan moshḥat Hah! hî' ester Had-dat tadîn hal-lev yatter	<i>Ahasveros</i> Who dares approach me unsummoned? Death to he who disobeys Whosoever be the knave. Ha! 'Tis Ester there! The law condemns, but love will spare.
<i>Ester</i> Weh meiner Seele, denn es schwindelt mir.	<i>Ester</i> Ôy lî nafshî kî et'allaf	<i>Ester</i> My spirit sinks, alas! I faint.
<i>Ahasveros</i> Komm zu dir Esther, was ist dir, daß du leidest? Siehe , ich habe dich zu meiner Rechten gesetzt. Dich von allen Frauen liebe ich. und ich reckte den güldenen Scepter gegen dir Komme zu dir und lebe! Kein Böses trachte ich wider dich Nicht Blut, Koenigin, nicht Blut fordere ich von dir.	<i>Ahasveros</i> 'Ûrî ester mah lakh kî tit'annî? Hinneḥ ôtakḥ hôshavtî liy-mînî Ôtakḥ mik-kol nashîm ehav Wa'ôshet lakh et shevet haz-zahav 'Ûrî [û]ḥ-yî Awen lo' lakh ḥarash Lo' dam malkah lo' dam mim-mekh nidrash	<i>Ahasveros</i> Awake, O Ester, what is thy plight See, thou art placed upon my right! Thou of all women I love tenfold - To thee I extend my sceptre gold. Awake and live! No harm to thee - Not for my queen this harsh decree.
[14b]	[14b] Duetto infra Ester & Ahasveros	[14b]
<i>Ester</i> Wer hat meine Seele aus dem Tode gerissen?	<i>Ester</i> Mim-mawet mî nafshî ḥalats	<i>Ester</i> Who is it, that from death recalls me?
<i>Ahasveros</i> Dein König, dein Liebhaber, denn er ist fröhlich in dir	<i>Ahasveros</i> Malkekḥ dôdekḥ kî bakh 'alats	<i>Ahasveros</i> Your loving king, who exults in thee.
<i>Ester</i> Hör mir zu, denn ich habe noch eine Bitte	<i>Ester</i> Shim'ah lî kî 'ôd a'tîr	<i>Ester</i> Hear me: there is one thing more that I could use.
<i>Ahasveros</i> Wie kann ich mein Antlitz vor dich verbergen?	<i>Ahasveros</i> Êkh panay mim-mekh astîr	<i>Ahasveros</i> Ask, my Queen, could I refuse?
[15]	[15] Aria di Ahasveros	[15]
Königin du Schöne, warum weinst du Ich bin doch gut für dich Schönes und Gutes redet mein Mund über dich Mein Zorn ist vergangen Dein Herz soll stark sein doch nicht toben Sag was du bittest und dein Begehrt soll geschehem	Malkah yafah lam-meh tivkî Hen anokhî tôv lakh Ḥesed wāhen yehgeh ḥikkî Za'mî ḥalaf halakh Libbekḥ ya'oz bal yitga'ash B[a]qshî ûsh-'elatekḥ te'as	O lovely Queen, why doest thou cry? There is nought for you to fear. I see thee with a loving eye - My anger's gone, my dear! Let your heart be full at rest - Ask, and I shall grant thy request.
[16a]	[16a] Recitativo d'Ester	[16a]
Gefaellet es dem Koenig und reizt es ihn , das Brot seiner Magd zu geniessen, mit mir moege er es kosten. So komme der Koenig mit Haman; er komme heute zu dem Mahl.	Im tôv lam-melekḥ wiy-futteḥ Im leḥem shifḥatô yin'am Ittî yit'am Yavo' ham-melekḥ 'im haman Yavo' hay-yôm el ham-mishteḥ	If it pleases the King and he wishes To taste his handmaiden's bread Then I wish that he might be led To come with Haman And sup from my own royal dishes.

[16b]	[16b] Duetto di Ester & Ahasveros	[16b]
<i>Ester</i> Dort werde ich dir alle meine Liebe geben.	<i>Ester</i> Sham eten lakh et kol dôday	<i>Ester</i> There I will give you all my love.
<i>Ahasveros</i> Dort werde ich mich vergnuegen ohne End'	<i>Ahasveros</i> Sham et'annag 'ad biltî day	<i>Ahasveros</i> There can never be enough!
<i>Ester</i> Der Koenig wird zu seinen suessen Schaetzen kommen.	<i>Ester</i> Yavo' ham-melekh lim-gadaw	<i>Ester</i> The king will have his sweetest treasure.
<i>Tutti</i> Heute werden wir unseren Liebesdurst zusammen stillen.	<i>Tutti</i> Hay-yôm nirweh dôdim yahdaw	<i>Tutti</i> Today we'll quench our love together.
[17]	[17] Donna Israelita Recitativo	[17]
Sein Gesicht ist freudig und zürnt nicht In die Kammer der Königin beeilt er sich Sie hat ihn gerührt und seinen Zorn gelähmt	Pa-na[y]w yatshîlû bal yiz'af El heder ham-malkah hû' 'af Hî' hittatû kim'at qat Ûsh-'ôn rogzô shaqat	On his glowing face no anger vies As to her chamber he nimbly flies. How quickly was his wrath dispelled And his stormy anger quelled.
[18]	[18] Coro	[18] Coro
Vom Himmel wurde ihr Schönheit gewährt Zorn wurde verbannt Sie lehnet sich schmachend auf ihren Liebhaber denn ihr Reiz hat ihn bewältigt	Mim-marôm hen lah shullah Lash-bît qetsef wat-titslah Mitrapeqet 'al dôdah Kî gavar 'alaw hasdah	Heaven hath lent her every charm Wrath and fury she doth disarm She gives her lover her embrace And he is conquered by her grace
<i>Fine dell'Atto secondo</i>		
A T T O I I I S c e n a P r i m a		
[19]	[19] Mordocai, Recitativo	[19]
Der Gott der Ehren, herrlich und mächtig Licht ist dein Kleid das du umher anhast Siehe von oben und schaue an Vergülte den Hoffärtigen, was er verdient	El hak-kavôd addir na'or 'Oteh saviv kas-salmah ôr Habbîtah mim-ma-rôm ûr-'eh Ûg-mûl hashev 'al kol ge'eh	Almighty God of glory bright Wrapped inside Thy garb of light From the heavens cast down Thy glance Redress and avenge this arrogance.
[20]	[20] Coro	[20] Coro
Da steht Er herrlich triumphierend bein all Seinen Feinden wird Er Eifer aufwecken Den Bergen war bange vor Gott kehre zurück zu deinen Gott, o Israel	Hû qam hû qam ga'oh ga'ah 'Al kol tsaraw ya'îr kin'ah Harîm yahî-lû lifnê el Shûv le'-lohêkha yisra'el	He comes, He comes - in mighty throes Bending wrath upon His foes Mountains bow before the Lord Return, O Israel, unto thy Lord.
[21]	[21] Scena 2 ^{da} : Ester :Duetto d'Ester & Ahasveros	[21]
<i>Ahasveros</i> Weiter Ester, was bittest du Fordere, denn dein Wunsch will ich erfüllen	<i>Ahasveros</i> 'Ôd ester mah lakh lish-'al B[a]qshî kî k[h]ol heftsekh ashlim	<i>Ahasveros</i> Ester, what other request have you still? Your every wish I shall fulfill.
<i>Ester</i> Barmherziger König, mein Leben erlöse Rette meine unglückliche Brüder	<i>Ester</i> Melekh hanûn nafshî tig'al Hatsel ahay ha'ûmlalim	<i>Ester</i> O merciful king, deliver my soul And save my desperate kin from Sheol.
[22]	[22] Rec ^{vo} di Ester & Ahasveros	[22]
<i>Ester</i> Rufe den Befehl zurück Was ist denn dein Gewinn, warum lohnt es sich sie zu töten	<i>Ester</i> Hashev et hap-pitgam Kî lakh mah betsa' mah showeh horgam	<i>Ester</i> O reverse this cruel decree Their death can never profit thee. Recall to mind that dreadful plot

Warum soll man das Los von Ben Ya'ir in Frage stellen Er ist doch den Bösewichtern uvorgekommen und hat dem König ihr Geheimnis aufgedeckt? Warum vergisst du plötzlich seine Wohltat	'Al ben ya'ir, hah! Lam-mah titwakkah Kî 'arîtsîm qiddam Gillah lam-melekh et sôdam Lam-mah pit'ôm <u>hasdô tishkah</u>	When evil traitors against you rose - It was Mordocai who did expose! Why, then, was this deed forgot?
Ahasveros So ist es, von den Händen niederträchtiger Leute hat er meinen Thron aufrecht erhalten Sag mir, o Königin, wer wagt es diesen redlichen und unschuldigen Mann, der mich gerettet hat, nachzujagen	Ahasveros Ken had-davar miy-yad reqîm Hû' et kis'î heqîm Imrî malkah mî zeh tsadah Îsh tam yashar nafshî padah	Ahasveros Yes, 'tis true, that from those knaves Mordocai my throne did save Tell me, Queen, who makes this strife For that righteous man who saved my life?
Ester Der verächtliche Gauner Dieser Haman!	Ester Nôkhel nivzeh Haman haz-zeh	Ester A wicked man - This Haman!
Ahasveros Ich schwöre bei meinem Namen dass er nicht entröhnen kann die Falle die er gelegt hat wird ihn selbst fangen All diese Untaten fallen auf Haman's eigenen Kopf	Ahasveros Bish-mî eshba' ên miflat lô Paḥ zû ta-man Yîlkôd raglô Kol he-'amal yashûv 'al rosh ha-man	Ahasveros By my name I swear he will not evade These gallows which he did install. And this trap which he has made On Haman's head instead will fall.
[23]	[23] Aria d'Aman	[23]
Deine Gnade suchte ich, o Königin Gedemütigt und verschämt falle ich nieder mit meinem Antlitz zur Erde, Denn eine linde Zunge tut ihm wohl Und Honigsüsse Reden sollen nicht ignoriert werden	<u>Has-dekh shî-har-tî</u> ha-mal-kah Ap-pay-yîm ar-tсах dakh nikh-lam Kî-tî-tav lô sa-fah rak-kah Ûl(e)-tsuf liq-hekh bal yit-'a-lam	Thy mercy, Queen, I do beseech Broken, humbled I thee implore For if thou usest gentle speech Thy nectar sweet he'll not ignore.
[24]	[24] Aria d'Ester	[24]
Stolzer und Vermessener lass von mich ab Denn von Heuchelei ist mein Ohr geborgen Blutgieriger der nach dem Raub brüllt Vergebens hoffst du auf mich Ein Mann, wenn leistungsfähig, ist er ungestüm In der Trübsal ist er weichherzig	Zed yahîr mi-men-nî he-ref Kî me-hônef oznî taḥ Îsh damîm sho'eg la teref Akh la-shaw' 'alay tivtaḥ Gever biy-kholtô shôvav Batsar lô rakh levav	Arrogant knave, get thee away Thou flatterest to no avail Blood-thirsty shouting for prey, And upon my pity will not prevail. Thou who played the tyrant's part In times of woe is faint of heart!
[25a]	[25a] Recitativo d'Ahasveros	[25a]
Meine Getreuen, greift Haman Und hänge man Haman an den Baum Gibt Ehre dem Sohn von Shim'I auf einem königlichen Ross soll er reiten in der Stadt Gassen soll Shim'i geführt werden denn Dank ihm lebe ich und kann ruhig auf meinem Lager liegen	Anshê sôdî tifsû Haman Ût-lûhû 'al ha-'ets heman Havû kavôd el ben shim'î 'al sûs malkhût yirkav Bir-hôv ha-'îr yetse' shim'î Kî biglalô eḥyeh gam 'al 'arsî shalev eshkav	Guards, seize this Haman Tie him to the tree and hang him. But give due honor to Mordocai; Seat him on a royal steed And throughout the city proclaim on high: The King still lives, through his brave deed.
[25b]	[25b] Aria d'Ahasveros	[25b]
Reichtum und Fülle erwirbt er denn er ist der nächste nach dem Könige Auf seinem Haupt soll blühen seine Krone denn ich will ihn gerne ehren Unter den Völkern wird sein Ruf gekrönt und seinem Namen ein geräuchertes Opfer <u>dargebracht</u> werden	Hôn wa-'osher hû yiqneh Kî lam-melekh hû mishneh 'Al ro'shô yatsîts nizrô Kî hafatsî biy-qarô Ba-'ammîm shom'ô ne'tar Gam li-shmô muggash muqtar	Wealth and riches shall he deserve For as my viceroy he shall serve. On his head a crown will gleam For he is high in my esteem. Among the nations he'll win acclaim; Incense they'll offer in his name.
[26]	[26] Coro	[26] Coro
Den Thron des König's hat er gestützt Seine Gerechtigkeit bleibt ewiglich	Kes ham-melekh hû sa'ad Tsidqatô tikkôn la'ad	The royal throne he did restore Justice reigns forevermore!

	A T T O T E R Z O	
[27]	[27] Aria d'Aman	[27]
Wehe den Stolz, er ist beraubt und erblasst Plötzlich bin ich von der Höhe gefallen Es gibt keinen Schutz in der Not Mein Vermögen und meine Hoffnung sind dahin Er verstopft seine Ohren vor dem Schreien des Armen der wird auch rufen und nicht gehört werden	Ḥûlî ge'ût shôlal 'arôm Pit'ôm nafaltî mimarôm Ên seter batsarah Nîshî gam tôhaltî ḥadal Ôtem oznô mishav'at dal Gam hû' larîq yiqra'	Broken power, shattered might I've suddenly fallen from the heights! Nor refuge here in times of pain My glory gone; my hopes distressed. He who's deaf to the oppressed Shall himself call out in vain.
[28]	[28] [Scena III] Coro Finale	[28]
<i>Solo d'Ester</i> Aus starker [Feindes-] Hand hat Gott uns befreit.	<i>Solo d'Ester</i> Miy-yad ḥazaq padanû el	<i>Solo d'Ester</i> Out of wrath, God brings salvation.
<i>Solo della Donna Israelita</i> O, jauchzet fröhlich ganz Israel	<i>Solo della Donna Israelita</i> Pîshû rînah kol yisra'el	<i>Solo della Donna Israelita</i> All Israel sings exultation.
<i>B[ass]o solo</i> Macht's gut auf Saitenspiel mit Schalle	<i>B[ass]o solo</i> Hetîvû bitrû'ah naggen	<i>B[ass]o solo</i> Sound the trumpets' mighty blast
<i>Tenore[=Mord.] Solo</i> Denn er ist ein Schild für denen die auf ihn trauen	<i>Tenore[=Mord.] Solo</i> Kî hû' la-ḥôsîm bô magen	<i>Tenore[=Mord.] Solo</i> Unto the Lord thy faith hold fast!
<i>Tutti</i> Danket [Ihm] Erde und Himmel zusammen. Wer gleicht Gott? Wer ausser Ihn ?: Hallelujah!	<i>Tutti</i> Hôdû ha-arets ûsh-ḥaqîm yahdaw Mî-ka'-dônay mî bil-'adaw Hallelûyah	<i>Tutti</i> The earth and Heavens with one accord Given thanks unto the mighty Lord, Halleluya
	<i>Fine di tutto l'Oratorio Laus Deo</i>	